



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ไต้หวัน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๒ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ผู้นำไต้หวันเรียกร้องให้อยู่ในความสงบ ซึ่งเกิดจากความสับสนของการปฏิรูประบบเงินบำนาญ		

กรุงเทพฯ : ผู้นำไต้หวันเรียกร้องความสงบหลังจากเกิดการประท้วงอย่างรุนแรงภายนอกอาคารรัฐสภาเมื่อวันพุธที่ผ่านมา ซึ่งเกี่ยวกับการปฏิรูปเงินบำนาญ โดยผู้ชุมนุมประท้วงจำนวนมากต่อสู้กับเจ้าหน้าที่ตำรวจและนักการเมืองจำนวนมาก

การชุมนุมเริ่มเปิดฉากขึ้นเมื่อรัฐสภาเริ่มทบทวนกฎหมายเพื่อยกเลิกระบบเงินบำนาญ ซึ่งคาดว่าจะส่งผลกระทบต่อข้าราชการเกือบ ๕๐๐,๐๐๐ คน และข้าราชการครูอีกจำนวนมาก

สมาชิกรัฐสภาและนักการเมืองหลายคนกล่าวว่า พวกเขาถูกผลักและถูกน้ำสาดในขณะที่กำลังจะเข้าประชุมสภา ณ กรุงไทเป ซึ่งมีการล้อมด้วยรั้วลวดหนาม และกองกำลังตำรวจที่เข้มงวด

ประธานาธิบดี ไช่ อิงเหวิน (Tsai Ing-wen) ให้คำมั่นว่า รัฐบาลของเธอจะต้องก้าวไปข้างหน้ากับการเปลี่ยนแปลง และกล่าวว่า เธอจะไม่ยอมให้มีการใช้ความรุนแรง

เธอกกล่าวว่า ความเห็นที่ขัดแย้งกับกฎหมายดังกล่าวนี้จะไม่เป็นอุปสรรคต่อการตัดสินใจของรัฐบาลในการปฏิรูปงานที่มีความเร่งด่วน ซึ่งนั่นคือการทำให้ระบบบำนาญที่กลับมาจากระบบที่กำลังจะล่มสลาย

รัฐบาลได้กล่าวเตือนอีกว่า กองทุนบำนาญต่าง ๆ มีแนวโน้มที่จะล่มสลายภายใน ๓-๑๔ ปี เว้นแต่จะมีการปรับปรุงระบบ

ที่มาของข่าว :	http://www.thestandard.com.hk/section-news.php?id=181987
วันที่พิมพ์ :	๒๕ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ thestandard.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๗/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Taiwan leader calls for calm over pension reform chaos



Taiwan's leader called for calm after violent protests over pension reforms outside parliament yesterday saw scores of demonstrators scuffling with police and politicians.

The rallies were staged as parliament began reviewing controversial bills designed to stop the struggling pension system from collapsing but are expected to hit nearly 500,000 civil servants and teachers.

Several lawmakers and politicians said they were pushed, punched and had water splashed on them as they tried to enter the legislative complex in central Taipei, which was guarded by barbed-wire barricades and heavy police presence.

President Tsai Ing-wen vowed to press ahead with the changes and said her government would not tolerate violence.

"Intentionally causing conflicts will not deter the [government's] determination for reforms our urgent task is to bring the pension system back from the brink of bankruptcy," she said.

The government has warned that various pension funds are likely to go bankrupt within three to 14 years unless the system is overhauled.

<http://www.thestandard.com.hk/section-news.php?id=181987>